



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

一九八二年六月一日
星期二

目錄

去年及本年一月零售業按月統計	……	第一頁
職業訓練局辦管理人員訓練調查	……	第五頁
學徒督察有權進入工作場所視察	……	第五頁
世界各地海關須緊密合作	……	第六頁
解除制水措施	……	第七頁
深水埗區議會議員巡視區內發展	……	第八頁
戴偉善及溫寧健受委為裁判司	……	第九頁
西灣河區電車專用綫	……	第九頁
私人康樂團體地位重要	……	第十頁
音樂舞蹈院校栽培新人	……	第十頁
懲教所職員獲懲教署長讚揚	……	第十二頁
減低私家車增長率建議	……	第十四頁

去年及本年一月零售業按月統計

統計處今日（星期三）發表零售業銷售量一九八一年一月至一九八二年一月的按月統計結果。有關統計在一九八一年和一九八二年初進行，蒐集銷售量統計數字，以作為一個指標，顯示一般性的現時經濟趨勢和尤其是消費者的消費。

在一九八一年營業的共約四萬七千間零售商號之中，約一千一百間被選定作為抽樣統計對象。該份抽樣商號名單在一九八一年內保持不變。另一批為數約一千二百間的抽樣商號被選定作為一九八二年統計對象。

零售價值資料，從抽樣統計對象商號方面蒐集，以編纂零售價值指數。

為消除價格變動的影響，統計處使用特別構成的價格指數，把價值指數減低，以造成銷量指數。

稿末附表顯示一九八一年每一個月及一九八二年一月的全盤零售總值，以及被選定行業及主要行業類別的零售價值和銷量指數。（一九八〇年的每月平均零售指數為一百）。

統計結果顯示整個零售業的零售價值指數由一九八一年一月的一百三十四滑落至一九八一年二月的一百零二，其後在同年十二月回升至一百三十七。就零售價格變動加以調整後，全盤零售量指數在一九八一年一月為一百二十七，同年十二月為一百一十九。全盤零售量低於一九八〇年平均水平者係在一九八一年二月和四月。該兩月的全盤零售量指數分別為九十七和九十九。一九八一年年初及年底的零售量達到高峰，主要由於季節性因素的影響，當時府民為慶祝聖誕節及農曆新年而消費較多。

與一九八一年同一期間比較，一九八二年一月的全盤零售量價值仍然相同，但以銷售量而言則下跌百分之九

根據主要行業類別及選定行業來分析，一九八一年二月零售價值及銷量指數與對上一個月比較均有下降。最顯著下降者為百貨行業，其零售價值指數下降五十二點或百分之三十六，零售量指數則下降四十五點或百分之三十三。下降主要由於該兩月的營業日的差異。商店開門營業的日數在一九八一年二月比同年一月為少。許多零售商店在一九八一年二月因法定假日與農曆新年假期合併，停止營業期間延長。至於食品，酒類和煙草，衣着，鞋類和有關產品，汽車，百貨商店，以及超級市場方面，一九八一年三月的零售量甚至比一九八一年二月的為少。此種零售量的下降，可以用消費者的習慣作解釋，即市民在主要節日後通常傾向較少購買。

但對比之下，各主要行業類別及選定行業在一九八一年十二月的零售價值及數量較對上一個月增加。百貨商店在零售方面的增長最高，價值指數上升二十四點或百分之十八，而零售數量指數則上升二十一點或百分之十八。超級市場、百貨商店及燃料在一九八二年一月的零售數量指數較一九八一年同期分別上升百分之二十七、百分之六及百分之二；而其他主要行業類別及選定行業的零售數量指數則下降。在此期間，零售數量減幅最大者為汽車、車及消費品，該等行業的零售數量指數減幅分別為五十三點或百分之三十七及十六點或百分之十三。但應予注意者，為一九八一年的農曆新年是在一月而一九八一年的農曆新年卻在二月。

統計處現已編製一份有關該等統計的報告。有關詢問可向統計處零售沽批發組查詢，電話：三十七二一六〇三四。

表一：一九八一年及一九八二年一月零售總計及零售價值指數

(一九八〇年每月平均指數 = 一百)

項 目	1981 一月	1981 二月	1981 三月	1981 四月	1981 五月	1981 六月	1981 七月	1981 八月	1981 九月	1981 十月	1981 十一月	1981 十二月	1982 一月
零售總計 (百萬元)	4 559	3 473	3 732	3 675	3 764	3 919	4 026	4 067	4 004	4 363	4 472	4 671	4 548
零售價值指數：													
(一)所有零售行業	134	102	110	108	111	115	119	120	118	128	132	137	134
(二)以主要行業類別計													
食品、酒類及煙草	125	110	109	113	116	117	121	123	127	123	121	132	132
燃料	128	107	125	120	130	125	122	131	132	141	143	157	141
衣着、鞋類及有關產品	156	115	116	113	112	112	108	114	105	138	153	174	171
消費品	134	93	107	102	104	110	117	114	110	129	136	137	128
耐用消費品	139	106	111	111	114	123	121	129	125	127	123	125	132
(三)以選定行業計													
汽車	148	109	97	98	99	103	96	117	117	120	106	112	103
百貨商店	144	92	91	91	93	92	96	117	102	119	131	155	166
超級市場	133	130	120	126	134	135	147	149	147	143	138	157	194

表二：一九八一年及一九八二年一月零售量指數
 (一九八〇年每月平均指數=一百)

項 目	1981 一月	1981 二月	1981 三月	1981 四月	1981 五月	1981 六月	1981 七月	1981 八月	1981 九月	1981 十月	1981 十一月	1981 十二月	1982 一月
零售量指數：													
(一)所有零售行業	127	97	101	99	101	104	106	107	104	112	113	119	115
(二)以主要行業類別計													
食品、酒類及煙草	118	100	97	103	104	101	100	99	106	98	100	111	108
燃料	114	90	105	98	109	105	103	109	108	115	117	128	116
衣着、鞋類及有關產品	146	108	105	105	99	99	95	103	94	119	126	144	144
消費品	127	92	100	94	96	101	109	105	100	115	119	120	111
耐用消費品	134	102	105	103	104	113	111	118	114	115	111	114	119
(三)以選定行業計													
汽車	142	100	89	88	89	93	86	105	104	105	93	97	89
百貨商店	136	91	85	84	86	85	90	109	93	107	114	135	144
超級市場	125	117	108	114	120	116	123	121	122	114	114	133	159

管理人員訓練資料 職業訓練局辦調查

職業訓練局將於本月七日至三十日期間，進行一次大規模有關管理人員訓練調查。

此項調查由訓練局之管理及督導訓練委員會策劃，並由工業教育及訓練署與統計處協助。

中英對照之調查表現正寄出，為數大約一千八百間機構將收到該表格，調查事項包括有關管理人員（包括東主經理）之工作經驗，和為該等人員而設的訓練設施及其訓練需求等。

在調查期間，統計處調查員將拜訪被選為調查對象的機構，收回填妥的調查表，並於需要時協助填寫表格。

職業訓練局發言人籲請各僱主合作，提供有關資料，令訓練局能制訂有效的管理和督導人員訓練計劃。

發言人向僱主提出保證說，是次調查所得資料將予保密，僅發表摘要統計數字，絕不提及任何個別廠號。

他又說，若對此次調查有所垂詢，可於辦公時間致電統計處五十四五五七七四或五十四五四〇〇二。

學徒督察有權進入工作場所視察 工業教育及訓練署籲請僱主合作

工業教育及訓練署屬下學徒督察，得根據學徒條例第三十五條甲款所賦予的權力，隨時進入有學徒或年青人在其中工作的樓宇或地方，進行視察和檢查。

該署發言人說，執行學徒條例和規例的責任，已於本年四月一日起，由勞工處移交工業教育及訓練署。

他促請僱主對執行職務的學徒督察給予合作。

他指出每一學徒督察於執行任務時，皆攜備委任證和政府僱員身份證，並於進入任何地點視察時，必須出示該等證件。

發言人又說：「任何人士妨礙學徒督察執行職務或行使有關條例所賦予的權力，可能會被檢控，定罪後會被法庭判罰款五千元和入獄六個月。」

僱主有任何問題，可與學徒訓練組下述各辦事處詢問：
銅鑼灣軒尼詩道五百號興利中心東翼六樓（五十七九五六二一）；新蒲崗景福街七號麗宮戲院大廈（三一二三四七二二）；尖沙咀梳利士巴利道喜來登酒店對面（三十一六六七四六三）；葵涌盛芳街卅一號六樓（〇一二九七〇三九）和觀塘定富街一百號仁厚大廈三樓（三十七五六一〇九三）。

世界各地海關

必須緊密合作

海關總監莊敦賢今（星期二）日強調世界各地海關保持緊密合作，實屬非常重要。

莊氏是在主持第三屆韓國／香港海關合作會議開幕典禮時作上述表示。他指出：布魯塞爾海關合作局的成績便是海關合作的最主要例證。該合作局又致力促進和鼓勵世界各地區成立合作會議。

莊敦賢說：「兩個海關並肩工作，建立雙邊默契，可以說是區際會議這一個概念的延展結果，也是我們召開這一個會議的基礎和理由。」

「在香港以及其他毒品為禍的地方，一般人通常以為海關的任務大部份就是執行掃毒的法例。」

他指出：「但海關在協進貿易方面的任務，卻未能在宣傳上吸引同樣注意。」

「在今天的國際貿易情況下，各國實施了複雜的制度，例如配額、簽證、特惠稅以及其他措施等。海關的職責是要保證即使貿易對手直接或間接地建立一些抑制措施，貿易也能夠順利和簡易地進行。」

莊敦賢指出：「這次會議除了其他項目外，會檢討雙方海關這方面的工作，希望討論結果有助於兩地海關在所屬地區推行貿易協進工作。」

水務署長湯連生宣佈

即日起解除制水措施

水務署署長湯連生今日（星期二）宣佈，本港恢復全日供水，即時生效。

湯氏說，得以徹底解除制水措施，是因為五月間的雨水迄今已帶來一億零三百立方米的水塘進帳。

他說：「上述水量，連同中國供應的淡水，使水塘存量增至三億一億萬立方米，即總容量的百分之五十二點一。」

「去年同期，本港水塘存水為二億二千六百七十萬立方米，即總容量百分之三十九點二。」

湯連生形容現時的存水情況，在一年中這時期來說，是令人滿意的。

戴偉善及溫寧健受委為裁判司

港督已委任戴偉善及溫寧健為裁判司。

戴偉善來自英國，他現年四十歲，出生於印度。一九六四年在英國考獲大律師資格。

自一九六八年起，他即私人執業為大律師。一九七九年至八〇年曾在倫敦出任裁判司。

溫寧健現年四十八歲，出生於紐西蘭，在奧塔哥大學就讀，一九六七年考取法律學位。

他在多間律師行工作後，於一九七三年開設律師行，一直在紐西蘭執業。

西灣河區電車專用綫

運輸署宣佈：西灣河一段筲箕灣道東行電車綫將由星期五（六月四日）上午十時起，劃為電車專用綫，日夜均禁止其他一切車輛使用該段路面。

該段電車專綫係介乎太古城道與太安街之間，屆時並有交通標誌和路面標誌指導駕車人士。

(編輯注意：以下一則新聞稿請勿於今日(星期二)下午八時前採用)

私人康樂團體地位重要

政務司鍾逸傑今日(星期二)表示，私人康樂團體在本港的社會有重要的地位。

鍾氏今日在嘉路連山南華體育會體育館主持該會第十二屆徵求會員運動出發典禮。

南華體育會自從一九一〇年成立以來，已成為本港最重要的康樂團體之一，現有會員達四萬人。

鍾氏說：「南華體育會近年將其場地及設施善加利用，而且大事推廣各項活動，本人又很高興知道貴會已有計劃將活動推展至沙田。」

他又表示希望該會向各區發展，或有其他類似的團體在本港各區成立，如在東九龍區等。

在其七十二年歷史中，該會曾舉辦範圍廣泛的體育活動，包括公開比賽及訓練班等。

本港音樂舞蹈訓練學校栽培新人

康樂文化署署長屈珩今(星期二)日表示，本港有不少有天份的年青人，特別是在音樂和舞蹈方面有天份的新人。

屈珩在一個宣佈成立一項芭蕾舞獎學金之記者招待會上指出，許多來自海外的專家均認為本港有天份的年青人，人才鼎盛。

不過，他認為迄今的其中一個問題是欠缺機會去栽培這些人才——只有最突出者始有機會競爭進入世界知名的海外訓練學校。

屈氏繼說：「自從香港音樂學院和香港芭蕾舞學院成立以來，這情形已告改變，本港的年青一代，愈來愈多機會在本地接受專業訓練。」

香港東區崇德社會長沈黃小蘭女士、香港芭蕾舞學院行政總監祈鍾女士、芭蕾舞學院院長劉佩華女士及首屆獎學金得獎人李金蘭小姐亦有出席今日之記者招待會。

該獎學金款額，每年八千元，由崇德社發給，獎學金將可協助學員在香港芭蕾舞學院完成為期三年之訓練課程。

屈珩亦為香港芭蕾舞學院董事局成員，對於崇德社的捐贈，表示感到非常高興，尤其是這是康樂文化署提出的建議的結果。

屈珩表示，本港許多家長視音樂，尤其是舞蹈為一種消遣而不是一門真正的學科。

他說，因此，導致天賦甚厚的年青人，放棄才華而專心於一般人視為較實際的事業。

康樂文化署署長說：「本人希望這種態度已有所改變，由於訓練及日後之實習機會均已增加，一般人士開始逐漸認識到表演藝術，當然包括舞蹈，的確能為我們的年青人提供極有價值的事業。」

「政府當然是基於這一觀點才這麼堅決支持芭蕾舞學院。」

他又說：「同時，政府亦是基於同樣因素，與馬會合作發展未來的表演藝術學院，該學院將可容納六百多名全日制學生。」

在宣佈獎學金詳情時，香港東區崇德社會長沈黃小蘭表示該獎學金的目的，是協助那些有潛質的學生，去完成他們欲以芭蕾舞作終生職業的願望。

該獎學金將包括學費、考試費、制服、零用錢、旅遊及膳食等費用。

沈女士說：「崇德社欲於明年頒發另一項獎學金和在再下一年頒發第三項獎學金。」

「每一次，學員在香港芭蕾舞學院的三年課程中均可獲得全部獎學金。」

「這樣，崇德社每年撥款總共二萬四千元作為獎學金之用。」

懲教署長讚揚懲教所職員

處理水浸行動時表現勇敢

懲教署署長簡能今（星期二）日巡視新界大欖女懲教所時，讚揚懲教所屬下職員於上星期六凌晨五時左右豪雨期間，懲教所發生嚴重水浸時，表現勇敢，堅守崗位。

簡能署長對懲教所職員的良好表現甚為欣賞，並十分關注所內被洪水破壞的設施。當日洪水最嚴重時高達一點五米，簡氏認為是次天災對該懲教所之設施影響甚大。

由於當日從山坡湧下大量洪水，沖毀懲教所內東南面長達二十米的圍牆及鐵絲網，嚴重影響到保安問題，同時，洗衣工場一幅長達十五米的牆壁亦被洪水衝毀。

懲教所內大部份地方均為洪水及沙泥所淹，以致洗衣工場及附近一間裁縫工場內的機器受到破壞。

上星期六凌晨，當洪水最嚴重時，多名職員奮不顧身，合力搶救被困在控制室內的兩名女助理督導員，由於雨水大量湧入控制室內，水位竟高至兩名職員的頸部。而由於水壓問題，負責拯救的一群職員需用力將控制室的門弄開，始能將兩名女助理督導員救出險境。此外，在懲教所內巡邏中的一名助理督導員則險被山洪沖走。

現時，懲教所內被洪水破壞的各類設施已交由政府屋宇保養測量師估計，不過，懲教署發言人表示損失會逾數十萬元。

目前，大欖女懲教所及鄰近的大欖懲教所的囚犯正合力清理現場一帶，並進行急切的維修工作。

簡能署長並對女皇喏略工兵團，於事發後立即派出工兵協助裝置臨時防守鐵絲網深表謝意。

減低私家車增長率建議
立法局議員明紛陳己見

港督尤德爵士明日（星期三）首次出席主持立法局會議。在是日的會議中，十六位非官守議員將分別致詞，就當局為減低本港私家車增長率而提出之各項建議，發表意見。有關辯論將由鄧蓮如議員率先發言。鄧議員為由非官守議員所組成之社區事務專案小組召集人。該小組經已對擬議措施進行詳細討論。

一九八二年道路（工程、使用及賠償）法案亦恢復辯論，五位非官守議員會就此法案發表意見；此外，另有四位非官守議員會就一九八二年渡輪服務法案提出意見。

在發問時間，非官守議員將就市民關注的事項，向政府提出質詢，例如檢控未經註冊牙醫；政府如何協助區議會非官守議員使他們能有效地履行職責；少年警訊會員人數和其活動問題；空氣調節汽車所使用之冷凍劑（雪種）之管制問題；以及中區交通之流動情況問題等。

其他質詢事項包括精神病人出院後的善後服務；氣體洩漏影響學童事件；以及建議檢討現時民事案負責人制度等。

明日立法局會議上，署理財政司亦將動議修改有稅品條例，以便根據十進制單位收取煙草稅酒稅等。